

# Zòu per l'Occitan Aupenc !

BULLETIN D'INFORMACION DE LA COORDINACION OCCITANA DELS AUPS  
OCTÒBRE DE 2015

Institut d'Estudis Occitans 04/05 Espaci Occitan, Rescontre Gapian, Amis de la Calandreta Gapiana,  
atalier d'Occitan dels retirats de la M.G.E.N., A.D.A.L.P.OC 05., .....

## EDITÒ

### TORNAR BAILAR TOTA SA PLAÇA A L'OCCITAN DINS LAS AUPS

*Redonner toute sa place à l'Occitan dans les Alpes*

Amics,

L'Occitan dins las Aups, de còps sonat "patois" o "Provençau Aupenc" fai partia de nòstre patrimòni immateriau que chau sauvegardar. Es una riquesa extraordinària, una mena de fiu que nos relia a nòstres avis dempuei que nòstre territòri fuguec occupat per l'òme. Per aquò, sufis d'espichar los noms de luècs per veire qu'un molon nos venon dau neolitique e de la granda periòda occitana.

Aqueu fiu, chau pas lo rompre a n-un moment que l'eficacitat ven mestressa de nòstra vita trepidanta e qu'escafa tot çò que sembla inutile a l'avança dau progrès uman. Aquela lenga es un otís extraordinari tant sus lo plan de la cultura, que de la pedagogia o encara de l'economia (veire l'article que desvolopa aquò).

Alora, dempuei mai de vint ans, s'es leua tota una còla qu'a près consciença d'aquò : son anats aprendre la lenga vers aqueus que la practicavan encara, an montat un "magasin d'Occitan" coma se ditz dins Gap (l'Espaci Occitan), an bastit d'otís per aprendre la lenga, creat una Calandreta, desvolopat de corses de lenga, un grope de chants occitans, e creat de liames ambé tots aqueus que pensan que vau lo còp qu'aquela lenga siaja transmesa a n-aqueus que van venir.

Per aquò, an creat la **coordinacion occitana dels Aups** qu'a unicament per tòca de crear un liame e d'eveniments qu'achampin tots aqueus que s'interessan a l'occitan d'un biais o d'un autre. Per lo moment, an donat lor accòrd per ne'n faire partia l'I.E.O. 04/05 Espaci Occitan, lo Rescontre Gapian, les Amis de la Calandreta Gapiana, l'atalier d'Occitan dels retirats de la M.G.E.N. e A.D.A.L.P.OC 05. Naturalament, la pòrta es duberta a tots aqueus que vòlon ben faire avançar aquela lenga. Sufis de lo dire !

Maugrat tot çò que vivem e tot çò que se ditz, l'Occitan ista una lenga d'avenir.

Andrieu FAURE

## SOMARI

- 1/ **Editò** : tornar donar tota sa plaça a l'Occitan dins las Aups
- 2/ **Omenatges** : Alicia ALLOUIS, Joan SAUBREMENT, Joan-Peire BELMON
- Eveniments** :
- 3/ Urgència per la lenga occitana 24 oct.
- 4/ Còr n'Òc 21/22 de novembre
- 5/ La Dictaa occitana (30 de genier 2016)
- 6/7/ **De noveutats a l'Espaci Occitan**
- 8/ **Lo mòt dels calandrons**
- 9/ **Fabrica-te un nisador**
- 10/ **Conte per los pechons** :  
"Lo mostre de la jungla" (ambé la dicha)
- 11/ **La lenga a l'escola dins lo 04**
- 11/ **Celina a APRENE**
- 12/ **La légende noire du soldat O**
- 12/ **Lis Inuits** (article de Louïs Reynaud)
- 13/ **Rescontre Gapian** : Achamp generau
- 13/ **Montanha aupenca**
- 14/ **Pourquoi sauvegarder l'Alpin**

Lo bulletin que ven sòrtirà au mes de decembre. Se avetz de chausas de faire pareisser, chau las mandar tre novembre.

## Redonner toute sa place à l'Occitan dans les Alpes

Amis,

L'Occitan dans les Alpes, parfois appelé "patois" ou "Provençal Alpin" fait partie de notre patrimoine immatériel qu'il faut sauvegarder. Il s'agit d'une richesse extraordinaire, une sorte de fil qui nous relie à nos anciens depuis que notre territoire a été occupé par l'homme. Pour cela, il suffit d'observer les noms de lieux pour voir qu'une grande quantité nous viennent du néolithique e de la grande période occitane.

Ce fil, il ne faut pas le rompre a un moment où la seule efficacité devient maitresse de notre vie trépidante et qu'elle efface tout ce qui semble inutile à l'avancée du progrès humain. Celle langue est un outil extraordinaire aussi bien sur le plan de la culture, que de la pédagogie ou encore de l'économie (voir l'article qui développe cela).

Alors, depuis plus de vingt ans, s'est levée toute une équipe qui a pris conscience de cela : ils sont allés apprendre la langue chez ceux qui la pratiquaient encore, ils ont monté un "magasin d'Occitan" comme on dit dans Gap (l'Espaci Occitan), ils ont bâti les outils nécessaires pour apprendre la langue, créé une Calandreta, développé des cours d'Occitan, un groupe de chants occitans, et créé des liens avec tous ceux qui pensent que ça vaut le coup que cette langue soit transmise à ceux qui vont venir.

Pour cela, ils ont créé une **coordinacion occitane des Alpes** qui a uniquement pour but de créer un lien et des événements qui rassemblent tous ceux qui s'intéressent à l'occitan d'une façon ou d'une autre. Pour le moment, ont donné leur accord pour en faire partie l'I.E.O. 04/05 Espaci Occitan, le Rescontre Gapian, les Amis de la Calandreta Gapiana, l'atalier d'Occitan des retraités de la M.G.E.N. et A.D.A.L.P.OC 05. Naturellement, la porte est ouverte à tous ceux qui veulent bien faire avancer cette langue. Il suffit de le dire !

Malgré tout ce que nous vivons et tout ce qui se dit, l'Occitan reste une langue d'avenir !

## AGENDÀ

- 24 d'octòbre: granda **MANIFESTACION** per l'occitan a **MONTPELHIER** (34).
- 14 de novembre: la légende noire du soldat "o" (teatre) ambé conferència sus l'istòria dau XVen còrps a Manosca (04).
- 20-21-22 de novembre: 6en **Còr n'Òc** festivau Aut-aupenc de chant occitan a Gap.
- 30 de genier : dictaa occitana a GAP.



# Institut d'Estudis Occitans Dels Aups e de Provença-Auta

Espaci Occitan,

21, rue de l'Imprimerie - 05000 GAP

Ass. loi 1901, déclarée à la préfecture des Hautes-Alpes sous le n°W052000412.

N° SIRET : 330 896 382 000 42 Code APE : APE 913E

## Omenatge a Alícia ALLOUIS



Fòto I.E.O. 04/05

Alícia AlloUIS (naissua Astriedud) se'n es anaa a l'atge de 92 ans, lo luns 21 de setembre de 2015, jorna internationala de la Patz. Fasiá mai de quatre ans qu'era ospitalisaa en seguia de son accident de santat de març de 2011.

Volem saluar la memòria d'aquela que foguec una membra eminenta de nòstra associacion. Assumec l'interim de la presidéncia a n-un moment pas aisat (una marria passa coma n'i a de còps que i a) de la nòstra associacion I.E.O. 04-05 "Espaci Occitan dels Aups" que n'en foguec administratritz pendent d'annaas.

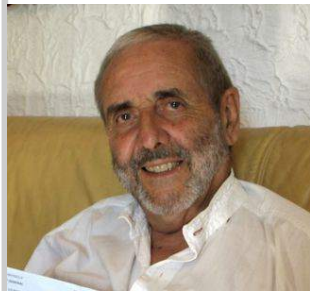
Assegurec l'atalier "Los misteris dau Briançonés" per l'estagi d'estiu qu'organizarem quauquas annaas de temps. Afogaa d'aquela istòria, mestreia "lo misteri de Sant-Antòni" e amava faire trabalhar sus aqueste texte remirable dau patrimòni de la nòstra lenga d'Oc.

Lo monde a de pena e se soven dels bòns moments passats ensems: aquela seraa amont dins

Devolui pròchi chamos e estelas a charrar, cantar, dansar...

Gardarem lo sovenir de son sorire, de son vam e de son estrambòrd.

## Omenatge a Joan Saubrement



Fòto Aquò d'Aquí

Lo sabiam malaut, lo sabiam testard, l'aviam vist dins l'estiu e se disiam que sariá lo plus fòrt.

Eissubliarem pas nòstre amic Joan, sei visitas amistosas dins las Aups, sempre amb Peireta.

Sovent passava a l'Espaci, o vers les uns o les autres, dau temps qu'avián l'apartament a n-Ambrun. Avia seguit en amic l'IEO 04/05 e la creacion de l'Espaci Occitan, li arribava de venir a nòstres achamps, AG, estagis, ...

Dau temps dau CREO trabalhèt coma un fòl, eu l'enfant de Lorena, amorós de la lenga que sa femna li aviá facha conèisser, per balhar sa plaça a l'occitan.

Son engatjament per l'occitan anava amb sa volha e son gentum.

L'IEO 04/05 fuguèt present per son enterament.

Adiu Joan

*Dimècres 15 de setembre, nòstre amic Joan Saubrement s'es enanat.*

*Collaborator dau jornau Aquò d'Aquí, aquel afogat d'espòrt regalava totei lei mes lei legeires dau jornau Aquò d'Aquí de sei cronicas. Lei comitats de redaccien am'eu èron l'ocasien d'una anecdòta que nos menava tojorn a una morala plena de finessa.*

*Avia quatre-vingt-un ans, qu'era pasmens pas possible de far veire un esperit tant joine ! Fau dire que Joan avia passat son bacheirat (reüssit amé mención) alòr qu'avia dejà setanta ans. E qu'avia après endraiát d'estudis universitàrias d'occitan. Un joine, qué ! (Trach dau Jornau Aquò d'Aquí)*

## Omenatge a Joan-Peire Belmon



Fòto M.N. (Aquò d'Aquí)

40 ans d'engatjament per la lenga d'Oc, 30 ans de television, 20 ans de radio. Tota Provença a encar sa votz en testa : sus Radio Vauclusa, chasca dimenja, fasiá parlar lo monde dau país, tre 1981 a la naissença de la radio.

Totes a egalitat : paisans, elegits, obriers, vinhairons, artistas.

Es tojorn çò que faguèt a la television, a FR3 piei França 3. « A Cor dubert », « Midi Méditerranée », « Mistral Gagnant » fins a ton darrier « Vaqui » en junh de 2013 davans de se retirar.

Es coma aquò que venguèt una figura de la tele regionala en francés e en occitan, eu que trantalhava tojorn entre « sol y sombra », tojorn un pauc dins la lutz, un pauc d'escondons.

Son tan de locutors occitanofòns sens lo saupre que son estats ansin confortats dins la dignitat de sa lenga, totes dins son dialecte.

Fugueron tan d'entrevistas dins nòstres Aups : a Dinha, a Sisteron, a Barcelona, a la Freissinosa, a n-Ambrun, a Risol, a Briançon, ... Fugueron tan de votz coma aquelas de Ania Martel, Richard Magnan, Gérald Lambert, Joan-Rémi Fortoul, Marie Tarbouriech, Peire Herisson, Andriu Faure, Rogier Cézanne, Michèu Prat, Alan Prorel, qu'es pas possible de les citar. As menat, Joan-Peire, un beu pretz-fach.

Coma dison Massilia : Maximum de respect.

Eliana Tourtet

# URGÈNCIA PER LA LENGA OCCITANA !



**Tots a Montpelhièr !!**

*anem òc!*

**24 D'OCTOBRE, 14h**



L'accion de terren, de proximitat, es essenciala e meme vitala per la subrevita de la lenga. Es ela, qu'a permès despuei mai de cinquanta ans de la mantenir en plaça, de li assegurar una certana continuitat.

Mai coma siam lucides, sabèm pasmens que capitèc pas d'empachar la baixa dei locutors.

Sabèm encara que dins la societat de uei, l'interès dau monde per un tèma ò una question es mai que mai condicionaa per son environament public, mediatic, numeric, publicitari e per totei lei reconoisenças institucionals e autrei que lei valorizan, e que ne'n tròban lo resson dins sa vida vidanta.

Alora, vèn an aquelei que creson a « l'idèia occitana » de se bolegar per que se desvolope aquest environament favorable que demorarà sempre minimau tant que i aurà ges de **reconoisença oficiala legala**.

Se volèm èstre entenduts e seguits per lei ciutadans fau que tròban aquesta valorizacion d'una lenga occitana portaira de sa cultura d'en pertot dins lo domèni public.

E l'accion de terren, qu'es ja un dei vectors tras qu'important d'aquesta valorizacion (mai que basta pas, siam ben obligats de lo constatar !), deu trobar sa complementaritat dins una **mobilizacion generala**, que quiche, que fague pression sus lei decideires.

**Occitans, d'aquí ò d'ailà, avèm de conquistar la reconoisença de nòstrei drechs que devèm posquer parlar nòstra lenga e viure nòstra cultura dins la dignitat, la legitimitat e la normalitat!**

ALORA, ÒC !

TOTEI a Montpelhier, lo 24 d'octòbre, qu'avèm una batalha de ganhar !

TOTEI a Montpelhier, lo 24 d'octòbre per la signatura de la Carta europenca,

TOTEI a Montpelhier, lo 24 d'octòbre per una LÈI que done un verdadier estatut juridic legau a la lenga occitana,

TOTEI a Montpelhier, lo 24 d'octòbre, per una politica linguistica publica coerenta e voluntarista per son desenvolopament !

« Anem Òc ! Per la lenga occitana ! »

(Comunicat de la coordinacion Anem Oc)

**Programa previsionau de la jorna dau 24 d'octòbre :**

\* Rechampament Esplanada Charles De Gaulle (Prolonjament de la plaça de la Comèdia) : luòc de partença de la Manifestacion a 14 oras.

\* Partent de 10 oras 30 : sus l'Esplanada, dubertura dau Vilatge occitan : bancs associatius, mangiscla, produchs dau teraire, tendas d'acuelh e d'informacion, pontin d'animacion (anóncias, presas de paraula...). **Venez nos ajudar sus lo bancu de l'Espaci Occitan !**

L'I.E.O. 04/05 organiza lo desplaçament : [info@espaci-occitan.com](mailto:info@espaci-occitan.com) – 04 92 53 98 40

Mai d'entresenhas sus los sites : [www.espaci-occitan.com](http://www.espaci-occitan.com) e [www.anem-oc.org](http://www.anem-oc.org)

\* 2 oras : Mesa en plaça dau cortègi e partença dau passa-carrieras.

Itinerari : Lo cortègi partirà de la plaça de l'Esplanada Charles de Gaulle e l'i tornarà.

- Presa de paraula de la Coordinacion.

\* Seraa : davans la Comuna : CONCERT

prepausat per lo Collectiu Còp-Sec ambé Urban balèti (Fai Deli) / Bal du Grif / Laurent Cavalié.

Mai d'entresenhas : [contact@anem-oc.org](mailto:contact@anem-oc.org)

04 67 06 81 16 / 06 88 59 69 04 / 06 84 73 67 65

<http://www.anem-oc.org/>

**L'IEO 04-05 e l'Espaci Occitan dels Aups saràn presents per son estand dins lo vilatge occitan de la manifestacion dau 24 d'octòbre.**

**Presentarem de libres e nòstrei activitats.**

**Totei lei sòcis que vòlon ben ajuar per tenir l'estand devon se faire conèisser au President, Frederic Di Gallo.**

6<sup>en</sup>

# Cor n'òc

le festival haut-alpin  
de chant occitan

**20-21-22 novembre 2015**

Vendredi 20 à 19h à l'église de St-Bonnet

*Concert d'ouverture  
Mantinaires & Rescontre Gapian*



Samedi 21 à 10 h à la Maison du Poilu Gap

*Spectacle des enfants  
Calandreta Gapiana & Taiola*



Samedi 21 à 18h à la salle polyvalente de Mison

*Concert de polyphonie occitane  
Balandrin, Restoublons & Rescontre Gapian*



Dimanche 22 à 14h30 au CMCL de GAP

*Rencontre de Chant Occitan  
Chorales alpines et régionales*

Organisation : Lo Rescontre Gapian <http://rescontregapian.online.fr>  
Toutes les manifestations sont ouvertes au public avec libre participation.



# Dictaa Occitana



## *8<sup>ème</sup> Festa de la dictaa occitana gapiana*

**Samedi 30 janvier 2016 à partir de 15 heures**

**au Centre Social de Beauregard à GAP**

La dictée occitane créée à Castres en 1988 se déroule dans une cinquantaine de villes du *païs d'òc et de Catalonha*.

Créée pour la 1<sup>ère</sup> fois à Gap par le Rescontre Gapian en 2009, la Festa de la Dictaa Occitana se déroule régulièrement au Centre Social de Beauregard.

L'édition 2015 a réuni une cinquantaine de personnes de 4 ans à 90 ans avec la participation d'élèves de la Calandreta Gapiana et des classes d'Occitan des collèges de Gap. Il y avait aussi des adultes venus échanger et transmettre leurs connaissances de la langue.

Cette année encore, la Dictaa sera suivie d'un Loto occitan doté de prix. Cette manifestation est soutenue par le Conseil Départemental des Hautes-Alpes, la Ville de Gap et l'Espace Occitan.

Inscriptions au Centre Social de Beauregard : Tel : 04 92 53 62 47.

# DE NOVEUTATS A L'ESPACI OCCITAN !



## Culido sus li camin dóu siècle - Jan-Bernat Bouéry

Culido sus li camin dóu siècle - Cueillies sur les chemins du siècle. Jan-Bernat Bouéry. Edicioun Prouvenço d'aro. Edition bilingue.

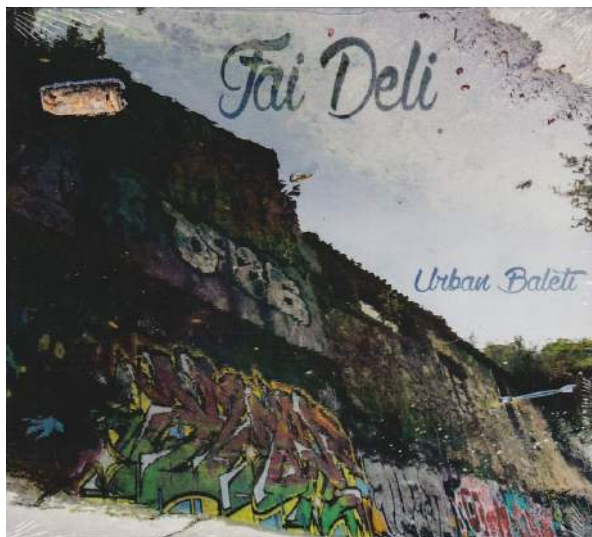
Le sixième livre que Jean-Bernard Bouéry nous propose, est un recueil de nouvelles.

Né en 1922, il a vécu presque dans sa totalité le siècle qui vient de s'achever. Ces cent années furent une période des plus désastreuses dans l'histoire de l'humanité. Cela lui a permis de trouver le sujet de treize récits pris dans son déroulement, sujets les mieux adaptés pour illustrer les guerres, les drames, les souffrances, les angoisses et les évolutions dans les mœurs et la façon de vivre.

Chaque récit est un petit roman plus ou moins dramatique, où l'amour est le centre d'intérêt dans le cadre d'un événement tragique dont le siècle est fécond.

Prix : 23,00 €

<http://www.espaci-occitan.com/botiga/fr/litterature/432-culido-sus-li-camin-dou-siecle-jan-bernat-bouery.html>



## Urban Balèti - Fai Deli – (2014)

Deux ans que Fai Deli écume les balètis et les festivals du Languedoc et d'ailleurs.

Il est maintenant l'heure de passer aux choses sérieuses: un premier album. Avec dans son répertoire des poésies de Leon Cordes et d'Esteve Salendres, des chants et musiques méditerranéens, mais aussi des compositions personnelles, Fai Deli se réapproprie les cultures traditionnelles pour en inventer d'autres, dans la pure lignée de la "trad-innovazione", chère à nos amis italiens. Suite à des résidences réalisées au Rocher de Corbières avec Arnaud Cance et Guilhem Lopez, le duo a enregistré Urban Balèti au Grand'Ma Studio. Un album haut en couleurs, fait avec soin et un regard nouveau de la musique traditionnelle.

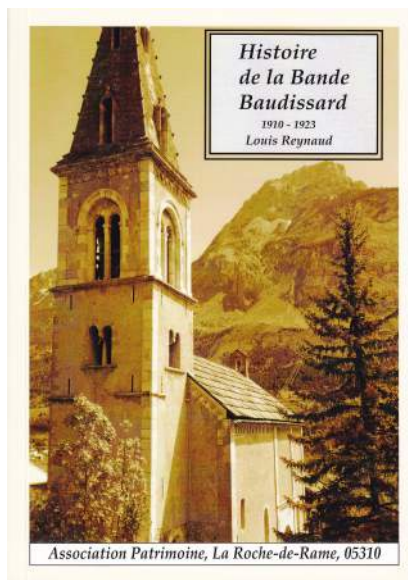
Fai Deli écrit, compose et réinvente la musique traditionnelle dans "Lo Rei petit", dans lequel le duo invite Weaksaw, groupe Montpellierain de Metal, quand dans "Urban Balèti" c'est avec les rappers du groupe Bois Vert qu'ils mélangent leurs styles et influences.

Prix : 12,00 €

<http://www.espaci-occitan.com/botiga/fr/musique/580-urban-baleti-fai-deli.html>

## DE MAI :

- **La nòbla leiçon, poema vaudès en occitan** (40 pajas A5). 479 verses en occitan ambé reviraa en francés.. Pretz : 5 €.
- **Les Vaudois et l'Inquisition de Thomas de Causons (1908)**. Français. (124 pajas A5) (origine des vaudois; propagation ; hiérarchie, culte, doctrine, persécutions, inquisition, dans les Alpes, les vallées italiennes, la Réforme.) Pretz : 12 €.
- **Fatòrgas aupencas / Fatorgues alpines**. (124 pajas A5) Recueil de 76 fatorgues en alpin et traduction en français 12€.



## Histoire de la Bande Baudissard (1910 - 1923)

Les événements rapportés dans ce livre datent maintenant, pour partie, d'un siècle. Rares sont les habitants de la vallée qui en ont entendu parler dans leur famille ou qui ont eu l'occasion d'en lire une narration complète. Et pourtant cela a joué un rôle important dans le cadre de vie de nos parents, grands ou arrière-grands, venant s'ajouter aux traumatismes de la Première Guerre mondiale.

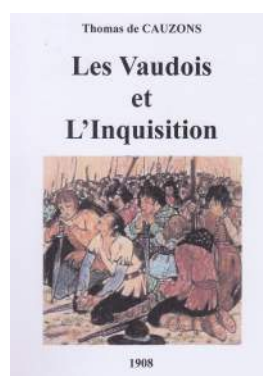
C'est pourquoi l'Association Patrimoine de la Roche-de-Rame a reconstitué un récit de cette saga qui se déroula en grande part dans le canton de l'Argentière-la-Bessée ainsi que dans les hautes vallées piémontaises d'Italie.

L'histoire de la Bande Baudissard a défrayé la chronique parce que ces bandits ont réussi tout au long de quatre années, pourtant fréquemment emmaillées de leurs nombreux méfaits, à échapper aux polices française et italienne, à tel point qu'on les avait surnommés les Bandits fantômes des Alpes.

Cette histoire, pourtant bien réelle, se lit comme un véritable roman policier !

ISBN : 978-2-9548680-1-1

Prix : 15 €



## Les Vaudois et l'Inquisition

Thomas de CAUZONS

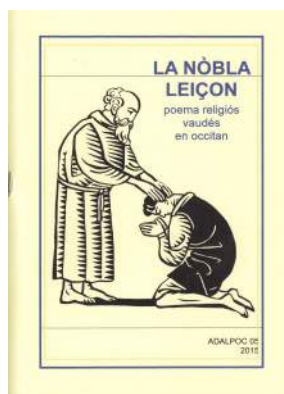
Reprint de l'édition de 1908

Les Cathares ont eu leur bûcher de Montségur, les Vaudois des Alpes ont eu, entre autres méfaits de l'Eglise, leur Bauma dels Cremats en Vallouise.

Ce livre de Thomas de Cauzons édité en 1908 retrace bien l'histoire de ces Vaudois qui remettaient en cause le comportement des cadres de l'Institution et prônaient un retour à une vie selon l'Evangile comme l'ont fait les premiers chrétiens.

Ils en ont subi les conséquences !

Prix : 12 €



## La Nòbla leiçon

poema religiós vaudés en occitan

La **Nòbla leiçon** es un poema religiós vaudés en occitan, dau començament dau segle XV, compausat de 491 alexandrins. Es l'element lo mai coneissut d'un corpus de textes vaudeses anonimes de las Valaas Occitanas d'Italia, eschichs dins lo parlar aupenc e datats de la fin de l'Edat Mejana. Lo terme de *leiçon* a aquí son sens liturgique (e etimologique) de « lectura »: se supausa que la Nòbla leiçon, legia a votz auta, servissec dins las assembleas per l'edificacion dels fideus. Es un compendi, sensa ges de pretencion literària, de l'Istòria Santa (Ancian e Noveu Testament), de la doctrina e de la morala vaudesas.

Libre de format A5, 40 pajas, en occitan ambé la reviraa en francés. Pretz : 5 €.



## Fatòrgas aupencas Fatorgues alpines

Dans nos montagnes et nos vallées, les fatorgues ont longtemps émaillé les longues veillées et les repas de famille. Elles se transmettaient de génération en génération en s'adaptant parfois à la situation du moment. Souvent, ce qui était conté avait un rapport avec ce qui était vécu quotidiennement. Mais le fond restait toujours le même : il s'agissait de garder pour la fin une astuce ou une chute qui faisaient rire ou sourire tout le monde. On s'y moquait des uns ou des autres et cela permettait de vivre la journée du lendemain un peu plus facilement.

Les collecteurs en ont sauvé un grand nombre mais, sans doute pour donner une image épurée du bon peuple, ils ont souvent méprisé les contes "licencieux" qui ont pourtant autant de valeur que les autres. Ces derniers se trouvent en fin de livret. Vous n'êtes pas obligés de les conter aux enfants !

Et puis, ces histoires passent tellement d'un village à un autre et d'une maison à une autre qu'il est pratiquement impossible d'en connaître l'origine exacte. Que ceux qui en sont les auteurs mais qui ne sont pas cités veuillent bien nous excuser. Le principal est qu'elles soient transmises pour que ceux qui viendront après nous connaissent dans quel état d'esprit vivaient nos anciens.

Libre de format A5, reliat, 124 pages, en occitan ambé la reviraa en francés. Pretz : 12 €.

# Lo mòt dels Calandrons de la Calandreta Andrieu Faure a Gap

Lo tema d'estudi de l'annaa es « Los auceus ». De mai lo nom de l'escòla es un nom d'auceu [calandreta = petite alouette calandre]. Alora es una tema que nos conven ben. Aquest an, nòstre trabau es donc de recuperar e de partejar mai d'una informacions sus aqueus animaues que son d'aquí e d'alhors.

Avem ja vist que l'òme s'enganava dins son saber ; sabíá pas que los auceus podían parlar, pensar, observar, aver de l'estrategia e qu'era possible per eles de far d'exercicis de matematicas coma un pechon de mairala donc coma una partia d'escolans de la classa.

En setembre, una cigonha d'Alsàcia es vengüa dins la classa. Sabem avura qu'aquel auceu a un bec, dos uèlhs, doas alas, doas patas, de plumas blanchas. Mai avem pereu trobat d'autras plumas amb d'autras colors coma aquela dau pic verd que sembla a un arcolan. Sabem pereu que las plumas balhan aus auceus la possibilitat de volar.

Totes auceus pòdon volar exceptat dos d'entre eles : l'estruci qu'es tròp gròs e lo braç-copat que viu dins l'emisferi sud e qu'utiliza las alas per nadar dins l'aiga.



Un juòc amb lors parlars, de videòs e un CD de chants d'auceus de las montanhas e selvas d'aquí nos fan aprigondir nòstras descubertas. Podem avura reconéisser quauques auceus, coma per exemple l'agla daurat, lo dugàs, la gralha a bec jaune, l'esparvièr o encara la jalabra alpina. Los auceus son fòrça nombroses : podem donc continuar d'afinar las aurelhas nòstras per far l'ornitològue.



Puei los auceus an besonh de trobar quauquaren per far l'ala e trobar de que manjar, subretot pendent l'uvèrn. Es per aquò qu'es impòrtant d'adjuar aquelas espècias d'animaues que son a l'entorn de nosautres : dins los jardins... lo papet de Mahé a fabricat un nisador e una bela grèpia per eles. Avem donc recuperat de granas de blats mai pereu de las granas de virasoleu... aqueles las avem tastaas ! Fasem coma los auceus e ne siam fòrça contents.

E cric e crac l'article es achabat...  
au còp que ven !

La classa unenca de Sílvia Chédeville



# FABRICA TE UN NISADOR

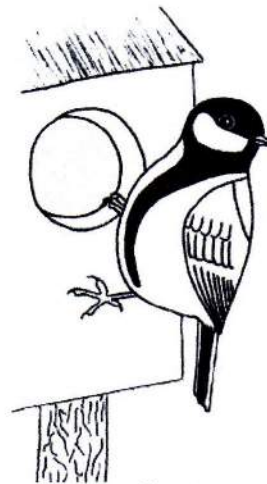
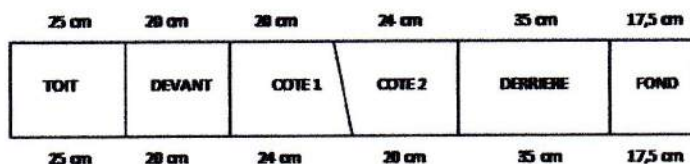
Per aqueu nisador «boita per las letras», auràs besonh de :

- 1 plancha d'a pauc pres 2cm d'espessor, 141,5cm de long e 15cm de larja.
- 1 benda d'elastic
- 1 marteu
- de claveus
- 1 serra ( ressa)
- 1 traucadoira
- 1 lima per la fusta
- 1 charnièra
- 1 vira-vis



1- Reportar las mesuras indicaas en cm sur la plancha e serra las peças.

2- Trauca, sus la fàcia de davant, un trauc de 3,2cm de diametre per far un nisador a mesenjas o a passerons. Per aquò, fai plen de pechons traucs en seguent lo redond qu'auras traçat per lo pre-descopar a la traucadoira e ajusta ambé la lima a bòsc per que sias ben redond e lisse.



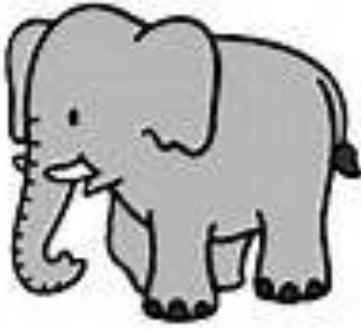
3- Assemblar las peças ambé de claveus e vissa la charnièra sus lo cubert.

4- Pòdes pintar ton nisador. Favorizar las colors naturalas e discrètas coma lo verd o lo blu, per que lo nisador se fonde dins lo paísatge.

5- Per installar ton nisador, fixa lo amb de fiu de fer ben sarrat. Beta un bot de fust mòrt a l'endrech de la fixacion per pas «nafrar» l'aubre. Lo nisador deu estre installat al mens a 2m de naut e de preferéncia orientat cap al sud-est, esquina als vents fresques e a la pluèja.

Celina Malfatto e Clamença Brenuchon

## LO MOSTRE DE LA JUNGLA



Dins la jungla grandassa, tot es tranquile ...  
Planplan, l'elefant enòrme duerme tranquilament.  
Subran, de picotís, de gratolhís e subretot un crit grandàs l'esvelhan.  
A senestra, a drecha, davant, darrièr ... Degun !  
Pereu, au cros de son aurelha, encara e encara, un crit grandàs ressona. Un crit gigantàs, un crit ... monstruós !  
Afolat, Planplan s'enfugís en corrent.  
Ranplanplan, ranplanplan ... fan sas patas enòrmas sus lo sòu.

Planplan crosa l'ppò, son amic enòrme e, tot tremolant, sauta sus son eschina en bretonejant :

- Un ... un ... mos-mos-mostre me corseja !
- Un mostre ? Correm, fugissem ! udola l'ppò espaventat.

E, dins un nívol de pòussa, totes dos s'enfugisson a grand bruch.

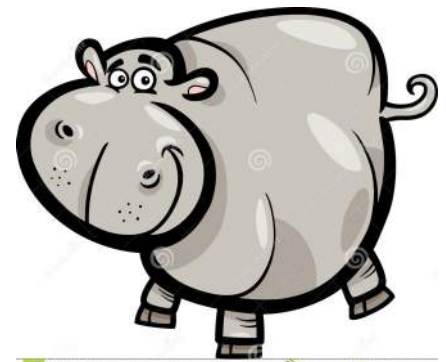
Ranplanplan, ranplanplan, ranplanplan ...

Mai, davant eus, se dreïça Rinò lor amic enòrme.

- Gara-te d'aquí, udolan Planplan e l'ppò. Un mostre nos perseguís !

- Un-un mos-mos-mostre ? bretoneja Rinò. Esperatz-me, vau ambé vosautres !

Ranplanplan, ranplanplan, ranplanplan ...



Lors patas enòrmas truncan lo sòu coma un tambor.

Ranplanplan, ranplanplan, ranplanplan ...

La terra tremola, se craquela ...

La pòussa se sosleva ...

- Stòp !! Arrestatz aqueu bruch ! cria la votz dau mostre.



Dins una bela butassaa, los tres amics arrestan lor corsa fòla.

Onte es aqueu mostre, onte s'esconde ?

E, subran, lo veion, aquí ... au cros de l'aurelha de l'elefant.

Es una niera, tota pechona, tota riquiquí e roja de colera, que lor cria :

- Alora, es pas possible de cantar tranquilament ?

Cric, crac, mon conte es acabat !

**Jan-Piare vos a enregistrat aqueu conte que se troba en fichier jonh.**

## La lenga dau país a l'escòla.



Coma chasqu'an, l'associacion Animation Scolaire d'Oc/Alpes de Haute Provence vai organizar una virada teatrala dins la lenga dau país per los escolans e colegians dau departament.

Naissua en 2005, aquela associacion s'es donat per tòca de faire descobrir au joine public des establiments escolaris (escòlas, colegis, licèus) lo patrimòni culturau provençau e aupenc e subretot de les sensibilisar a la lenga d'òc amé d'espectacles de creacion.

Chau dire que la vòia de Marcèu Clement au Consèu Generau per defendre nòstra lenga a permes an'aquel eveniment de prendre de vam un pauc mai chasqu'an.

Es avura Madama Geneviève Primiterra, la novela elegia en charja de la lenga au Consèu Departamentau que pren la seguia, nos assegurèt de son sosten.

Son 25 escòlas e 4 colegis, aquò fai un centenat de classas, que son avura concernits per aquelas animacions.

En març de 2016 es la compania LA RAMPA-Teatre Interegionau Occitan que barrutlará dins las Aups, donará 16 representacions de la peça bilenga « Beloneta », aquò se farà amé l'ajua dau Consèu Departamentau des Aups de Provença Auta, de la Region P.A.C.A. e des comunas de Vilanòva, Forcauquier, lo Brusquet, Thoard, Dinha, Aureson, Chastèu Arnos, la Mota dau Caire, Sisteron e des comunautats de comunas dau país de Seina e aquela d'Anòt.

Esperant que coma los ans passats, la Direccion Academica de l'Educacion Nacionala serà nòstre partenari per la preparacion de l'espectacle dins los establiments amé la mesa a disposicion d'un ensenhaiere descharjat de sa classa lo temps de barutlar dins las escòlas per ajuar los professors e aportar sas competenças einant la virada.

Los ensenhaires seran ajuaus tanben per un dorsier pedagogic: fichas de vocabulari, comptinas, chants...

Fará quauquaren coma 2500 pichòts que van aprofiechar d'aquel espectacle vivat "Beloneta" un conte universau occitan

**Un còp èra un rei joine e brave que viviá dins son chastèu amé sa maire la marrida reina. Un jorn que se passejava dins lo bòsc rescontrèt la filha dau boscatier e ne'n tombèt amoros fòl ...**

Rendetz-vos per la seguida au mes de març 2016 !

Ania Martel

Per tota entresenha :



## ANIMATION SCOLAIRE D' OC- Alpes de haute-provence

. Les Campanelles. Lotissement Gassendi. 04 660 CHAMPTERCIER

Tél. . : 06 70 12 44 22- 06 85 65 78 68- 04 92 64 37 09

[04.asoc@gmail.com](mailto:04.asoc@gmail.com)

## Una segonda regenta per la Calandreta Gapiana !

Celina Malfatto es en formacion au Centre APRENE de Beziers ver venir regenta de la Calandreta Gapiana.

Li desirem una bona capitaa de sos projectes !

Vaquí çò que nos a escrich

Après aver capitat ma licéncia d'occitan au mes de junh, ai agut un entreten ambé Patrici Baccou d'Aprens, qu'ai capitat tanben e ai passat d'escriches dins lo corent de Junh. Los ai tanben capitats. Siau donc dintraa en formacion à Aprene lo 31 d'agost de 2015. Aquela formacion durarà dinqu'au 24 de Junh de 2016. La tòca d'aquela formacion es de formar de personas au mestier de regent(a) en Calandreta. Ai començat ma formacion per 2 setmanas de corses au centre Aprene per nos explicar çò esperat de nos aquest an. Avem de chausas de preparar aquest an (mostra, enquesta, expausat e ben d'autres chausas encara). Aprés ai continuat ambé 2 setmanas d'observacion dins una escòla calandreta (per ieu es a Montpellier e es ma classa referenta), puei una setmana de remplaçament dins la mema escòla. Ai agut una classa de cicle 3 (es a dire de ce2 a cm2). Es força agradiu per ieu de veire coma trabalhan dins aquela classa. Tanben dins l'annaa aurai d'autres classes ambé d'autres niveus de veire (las verrai lors de mos moduls). Dins ma formacion, i aura tanben de moments onte sarai en afortiment de lenga.

Tot aquò se debanarà tot au long de ma formacion.

Aquela formacion m'agrada de mai en mai per què es totjorn çò qu'ai volgut far dempuei qu'ero tota pechona. Es un pantais per ieu que se realisa. Grand mercé de m'aver donat la possibilitat de lo realisar.

Celina

**Toulon.** Le Comédia propose une évocation théâtrale de l'affaire du XVe corps à partir d'une la pièce d'André Neyton.

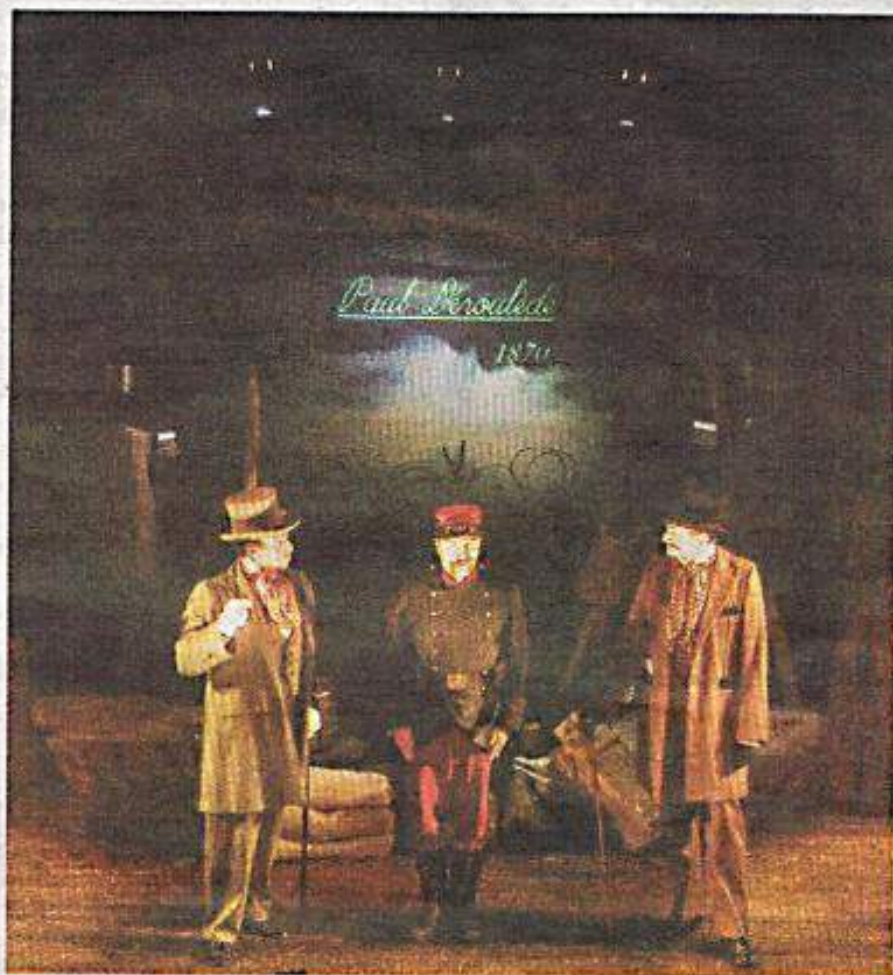
# Du racisme ordinaire en temps de guerre

■ Le Comédia a eu la bonne idée de programmer en début d'année un beau texte d'André Neyton inspiré de faits réels et racontant les préjugés qui entouraient encore les méridionaux au début du XXe siècle.

Véhiculés par des écrivains et journalistes parisiens célèbres, le mépris des gens du Sud (Provençaux, Alpains, Corses) entacha l'image des jeunes soldats du Sud de la France au début du premier conflit mondial. Et devant les premières défaites l'on accusa ces soldats méridionaux de lâcheté. Certains furent fusillés pour l'exemple. Parmi eux le soldat Auguste Odde natif de Six-Fours qui fait l'objet de ce récit théâtral émouvant. La puissance évocatrice du travail dramatique, la justesse de ton des acteurs, l'originalité du sujet, la fluidité de la mise en scène ont soulevé l'enthousiasme au cours d'une tournée qui a vu ce texte salué dans la France entière. La pièce jouée déjà 25 fois a reçu le prestigieux Label officiel de la Mission du centenaire 14-18 a eu un triomphe au théâtre de Draguignan l'an dernier. La reprise au Comédia est un événement attendu.

## Une réflexion sur le racisme latent

Il faut dire que le texte de Neyton dépasse de loin la simple évocation historique d'un fait militaire. Il souligne la recherche systématique de boucs émissaires lors des défaites et montre que l'Etat-major a su instrumentaliser le sentiment de « mépris rigolard » sous lequel on accablait les populations méridionales. Ce mépris, jamais vraiment méchant, largement relayé par des préjugés émanant de personnage de la littérature, comme Tartarin de Tarascon par exemple, aurait pu en rester là.



Lorsque les préjugés et les rumeurs font le lit du racisme : la légende noire du Soldat O. O.R.

Mais il a suffi d'un moment de crise morale exacerbé par la montée d'une peur nationale (l'inquiétude de la défaite militaire au début du conflit) pour désigner des régions entières comme « *moins françaises de cœur et de courage* ». Cette instrumentalisation du racisme régional latent, ce besoin d'une victime exutoire, sont splendidement décortiqués par cette pièce qui se situe, comme le théâtre de Brecht à la confluence du théâtre d'idée et du théâtre d'évocation épique. On remarquera la judicieuse et brechtienne utilisation des citations en contrechant de la scénographie.

Bref le théâtre sert ici la cause de l'antiracisme en montrant la puissance néfaste des rumeurs, des préjugés, des bonnes blagues soi-disant inoffensives envers les désignés d'office.

A voir pour mieux comprendre et à méditer pour mieux résister. Car l'ignorance fait aussi le lit du racisme. Avec Alain Aparis, Blanche Bataille, Xavier Laurent, Jacques Maury dans la mise en scène d'André Neyton et la musique de Miquèu Montanaro.

JEAN-FRANÇOIS PRINCIPIANO

Renseignements 04 94 42 71 01  
contact@espacecomedia.com

# Lis Inuit, li gènt dóu Grouenland



*Lou vesti feminin pourta pèr uno chatouno, un jour de festo*

Eilamoun, entre 59° et 83° de latitudo Nord se troubo la mai grandio islo dóu mounde que s'estalo sus 2 700 km de loun e subre 2 millioun de km<sup>2</sup>, es à dire quatre fès la Franço ! Mai i'a un grand glacié que n'en cuerb la majo part e que laisso de libre que 300 000 km<sup>2</sup> de plaço per lis estajant (li 6/10 de Franço).

Es que soun pas gaire, soulament 60 000, à pòu près la mita de la populacioun de noste despartament di Nauto Aups ! Lis Inuit vivon sus la coustiero ouèst principalement e i'a cauque 2 000 estajan dins li dos plaço sus la coustiero este, ounte lou clima es mai difiçil. Touti li vilage, esarpilla subre li ribo de la mar, soun aluencha de fès de mai de 100 km, n'en counton que nonanta, ço qu'es facil à se ramentar de li noum. Mai n'i a ges de routo, de chamin de fere, soulamen li batéu o encuei l'avioun.

Lis Inuit soun arriba eilamoun venènt d'Asio, pèr l'estrech de Bering à partir de 4 500 an en arrié, proublamen coucha pèr lis autri populacioun e an degu s'acoustuma i ressourço d'aquéu pais, embé 10 mès d'iver e soulamen 2 mès d'estiéu, à tal poun que l'annado se dis *oukioq*, qu'es lou meme mot que l'iver. Tradiciounalement, passavon l'iver dins d'oustau fabrica embé de peiro e de moto de terro, cubert de peu de foco soustengudo per un fustage de tros de bòsc flouta. Jamai d'oustau de néu, perque en aquéu pais dóu fret n'i a pas proun de néu, soulamen cauqui 20 cm, bèn dispersado per l'auro que fai de grandarasso cougniero entre lis oustau, mais neteja lou sòu libre, n'en leissant que dins li trau.



*Uno barco de pesco*

Encuei, vivon dins d'oustau fa de bòsc, bèn isoula e mounta sus de pilòt, de meno que la néu siegue couchado pèr lou vent que bouffo fort, souventi fès d'iver coume d'estiéu. Dins lou tèms, lis esplouraire coume Paul-Emile Victor o Jean Malaurie ié avian douna coume escas-noum : *li rei de la subreviènço !*

Es vrai que pèr subreviure en este pais e trouba sa pitanço chalié desveloupa de gaubi bèn adoupta, tan à la chaço dis animau qu'à la pesco di peissoun. I avié li kayaq e li lielho tirassado pèr li chin sus la néu o subre la glaço de mar. De meme, aro, an de barco à moutour e de fusiéu, ço que fai que pèr chaço o pesca an mai de facilità.



*Lis Oustau de Maniitsoq e soun port*

Sus terro, dins la toundra que se descoungela soulamen pèr li 50 proumié cm en estiéu, chaçon li rene, li biou-musca, li lebre blanco, l'ourse blanc d'arctico. Sus la mar i a li peissoun (merlusso, trucho, flatan, loubas-negre, capelan) et li mamifer marin coume la baleino, lou chivau-marin e subretout li foco.



*La foca i mercha*



*Li trucho qu'an seca au souléu*

Dóu foco, embé li péu, tiravon de que se vesti, faire li kayak, li courdage de couer, la graisso pèr se chaufa e faire lume dins lis oustau, ec ... Fasién embé lou foco coume nosti reire embé lou puer : *dins lou puer tout es bouon e dins la foco n'i a ren à garça !* Es coum'aco que pèr caracteriza lis Inuit dison souvent que soun *la civilisacioun de la foco*.

Encuei, li Groenlandès bouscan de meno de ressourço coume lou petrole o à tira avantage di minérau que soun tras qu'aboudent eilamoun. Mai lou probleme es que i'a di grandaras iceberg que travan li mar tout l'an e que

fan qu'es pas enca poussible de n'en tira lou petrole. D'autro man, l'hiver es tan loun e l'estiéu tan court qu'es soulamen poussible d'ana cava li minérau pèr dous mès.

Bèn que bramon soun independanço à despart dóu Danemarc, n'en soun encaro dependant pèr la vido vidanto.

La bouono nouvelo es que la merlusso es deja revengudo dins li fjord, que lou langoustin e lou flatan soun abundant pèr lou moument : esperen que sieguen proun avisa pèr n'en apara la ressourço e que tournan pas à la gasta coume nous autri aven fa à tèms passa !

Pèr la lengo, an saupu counserva sa lengo, e l'impoussa i Danès : es une lengo dóu tipo Turco-ungarian, uno lengo poli-sintetico que fabricon di mot en adusant dis afisse o sufisse à uno racino. De fès, un soulet mot loungaras pòu deveni uno frase. Tras qu'interessant, mai un pòu maleisa !



*A miejo nuei en Jun*

*Veici ma countribucion au bulletin subre lou Grouenland, en ma grafio.*

**Louïs REYNAUD**

# LO RESCONTRE GAPIAN A TENGUT SON ACHAMP GENERAU

Les membres du Rescontre Gapian se sont réunis samedi 26 novembre 2015 à la Salle Dum'Art pour leur assemblée générale ordinaire sous la présidence de Jean-Pierre MOTTE.

En ouverture, il remerciait la Ville de Gap, le Conseil Départemental et l'Office Municipal de la Culture pour les aides appréciables qu'ils apportent aux différentes actions de l'associations. Il salue la présence de Frédéric DI GALLO, président de l'I.E.O. 04/05 Espaci Occitan et de Syril BUSLIG, président des Amis de la Calandreta Gapiana qui apprécient les liens étroits qui les lient au Rescontre Gapian.

Fort de 32 membres, le Rescontre Gapian se décline en deux activités principales : les cours d'Occitan animés par André FAURE au Centre Social de Beaugard et par Sylvie CHEDEVILLE dans les locaux de la Calandreta Gapiana à Saint-Jean. Ce sont une douzaine de personnes qui suivent ces cours avec assiduité. La dictaa occitana qu'il ont organisée a été un moment de convivialité.....

Par ailleurs, le groupe de chants qui se réunit deux fois par semaine à la Providence sous la direction de Jean-Paul DUMAS fait état d'un répertoire conséquent, de concerts e de différentes animations souvent à l'extérieur de Gap et de la mise en place du Cor n'Oc, le festival du chant occitan haut-alpin qui, chaque année au mois de novembre, rassemble plusieurs groupes venus de la Région et des Alpes Occitanes. Les dates des 21 et 22 novembre ont été confirmées pour la 6ème édition.

Après les votes à l'unanimité des comptes-rendus d'activité et financiers, l'association a procédé à l'élection de son Conseil d'Administration qui est composé de Jean-Pierre MOTTE (président), André FAURE (vice-président), Fabien MARFATTO (secrétaire), Maryse CHEDEVILLE (trésorière), Geneviève MOTTE (secrétaire adjointe), Robert CLAVERIE (trésorier adjoint) et de Jacqueline GODINO, Sylvie CHEDEVILLE, Céline MALFATTO et Jean-Paul DUMAS (membres).

Après plus de deux heures de débats fructueux, la soirée s'est terminée par le verre de l'amitié.

## MONTANHA AUPENCA *Montagne alpine*

Aqueu chant qu'es un pauc un imne a la montanha es chantat per lo Rescontre Gapian.  
Una vidéo es vesible sus youtube ([www.youtube.com/channel/UCu0SqBEnBrsQGSyC6ZB2kJg](http://www.youtube.com/channel/UCu0SqBEnBrsQGSyC6ZB2kJg)).  
*La poietz trobar, pereu, en picant « montanha aupenca ».*

1. Lo soleu calinha  
Borrans e pasquier,  
E lo riu mormolha  
Sota lo nevier.

1/ Le soleil câline  
Bourgeons et alpage  
Et le ruisseau murmure  
Sous le névé.

Repic  
Montanha aupenca,  
Chaborneu de patz,  
Poderosa e doça,  
Mostra-me lo pas

refrain  
Montagne alpine,  
Refuge\* de paix  
Puissante et douce,  
Montre-moi le passage\*

2. Lo valon s'endaura  
De blonda meisson,  
Eilamont, foléia,  
Lo prim esterlon.

2/ Le valon se dore  
De blonde moisson ;  
Là-haut, il fait le fou,  
Le frêle éterlou.

3. L'endarrier lagrema  
Lanhas e dolors,  
Mai lo bòsc se para  
De mila colors.

3/ L'automne pleure  
Chagrins et douleurs  
Mais le bois se pare  
De mille couleurs.

4. La neu pulverosa  
Blanchís lo maset,  
Amont, a la poncha,  
Beluja de fred.

4/ La neige poudreuse  
Blanchit le chalet,  
Là-haut, au sommet,  
Elle étincelle de froid.

5. Lou, lou, ....



*A nòstra montanha :  
que li gardiam son naturau.  
A nòstra lenga,  
que deu pas calar.  
Als amics :  
que chantiam de longa.*

*Musica de Simondi Fabrizio.  
Arenjaments musicaus de Jean-Paul Dumas.  
Paraulas de Jan-Piàre Motte.*

# **POURQUOI SAUVEGARDER L'ALPIN, dialecte à part entière de l'Occitan/Langue d'Oc**

Nous entendons souvent dire que nos Hautes-Alpes n'ont pas d'identité mais que nous en aurions bien besoin pour que nous puissions nous développer comme le font Savoyards, Bretons ou Corses. Pourtant, nous avons au sein de notre patrimoine immatériel tous les éléments constitutifs d'une identité forte, ceux issus de la langue du Pays, l'Alpin, dialecte à part entière de l'Occitan.

Cette langue millénaire qui était pratiquée couramment il n'y a pas si longtemps et qui s'exprime dans la plupart des noms de lieux et de nombreux noms de familles reste une réalité et demeure un outil important pour la construction d'une identité reposant sur des fondements solides.

Il faut considérer que l'Alpin est une langue d'avenir car elle peut apporter beaucoup :

- **Sur le plan de la culture** et de l'identité, cette langue nous permet d'avoir une relation profonde avec le lieu où nous vivons.

- **Sur le plan de la pédagogie**, les psycholinguistes nous disent qu'il est absolument nécessaire que dès son plus jeune âge l'enfant puisse pratiquer au moins deux langues afin de garder dans le cerveau la possibilité d'apprendre d'autres langues. Pourquoi pas l'Alpin ?

- **Sur le plan de l'économie**, notre département est un département d'accueil et de tourisme. Il faut que nos enfants soient préparés à l'avenir en pensant à l'accueil d'un nombre de plus en plus grand de personnes d'origine étrangère.

Ce qui est extraordinaire, c'est que nous avons sur Gap tout un ensemble d'associations et de structures, qui regroupent plus de 200 personnes (enfants, jeunes et adultes), où l'Alpin est pratiqué et enseigné et d'où peut renaître cette reconquête d'identité. Ce sont :

- La librairie de l'Espace Occitan (I.E.O. 04/05),
- Le Rescontre Gapian,
- les Amis de la Calandreta Gapiana,
- l'atelier d'Occitan des Retraités de la M.G.E.N.,
- ADALPOC 05,
- la Calandreta Gapiana
- et l'enseignement d'Occitan dans trois collèges de la Ville.

Depuis des années chacune de ces associations ou structures travaille à la renaissance et au développement de l'Occitan et de la culture locale. Elles le font par des moyens différents (enseignement, animation, édition, vente, ...) mais elles ont toutes le même but, celui de lui faire retrouver une nouvelle jeunesse.

## **COMMENT ?**

- Le Rescontre Gapian organise des cours d'occitan et diffuse la langue par le chant. Chaque année, il organise le Festival du Chant Occitan (Còr n'Òc) au C.M.C.L. rassemblant différents groupes de la Région. Il organise aussi la DICTAA OCCITAN qui a rassemblé cette année plus de 50 personnes de 5 ans à plus de 80 ans.

- La Calandreta Gapiana, dont l'enseignante est contractualisée, rassemble 23 enfants de 2 à 8 ans.
- L'Occitan est enseigné dans trois collèges de la Ville.
- Les Amis de la Calandreta soutiennent leur école de toutes leurs forces.
- L'atelier d'occitan des retraités de la MGEN maintient la langue.
- L'Espace occitan diffuse les outils pour lire, écouter et apprendre la langue,
- ADALPOC 05 fabrique et diffuse des outils pour apprendre l'Alpin.

L'ensemble des associations et structures, regroupées au sein de la Coordinacion Occitana font tout pour que ce travail commencé il y a une vingtaine d'années ne reste pas lettre morte.

## **NOUS CONTACTER :**

- **Espace Occitan (I.E.O. 04/05)**: 21, rue de l'Imprimerie 05000 Gap. Tel : 04 92 53 98 40.
- **Lo Rescontre Gapian**, : Jean-P. Motte, 9, rue du Forest d'Entraïs, 05000 Gap. Tel : 04 92 52 19 07.
- **Les Amis de la Calandreta Gapiana**, Syril Buslig, Hameau de Saint-Jean, 05000 Gap.
- **L'atelier d'Occitan des Retraités de la M.G.E.N.**: 11bis, rue du Forest d'Entraïs, 05000 Gap.
- **ADALPOC 05** : André Faure, 41, route de Ste-Marguerite 05000 Gap. Tel : 04 86 99 53 87.
- **La Calandreta Gapiana** : Ecole, Hameau de Saint-Jean, 05000 Gap. Tel : 04 92 51 70 64.

André FAURE